

ต้นฉบับ

เลขที่เอกสารในระบบ E สร.กษ.38807

ส่วนบริหารทั่วไป (สลก.รับเอกสารจากภายนอก) รั้งที่ ขป 434

วันที่ 9 ม.ค. 2566

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงสาธารณรัฐคาซัคสถาน

สทค 338 | 12 ม.ค. 66

เรียน ผู้อำนวยการสำนัก กอง กลุ่ม ศูนย์ สถาบัน	วันที่กำหนด
<input type="checkbox"/> เพื่อโปรดพิจารณา <input type="checkbox"/> เพื่อโปรดดำเนินการ <input checked="" type="checkbox"/> เพื่อโปรดทราบ	
	หมายเหตุ

ยื่นประกาศ

ณณพ

(นางสาวกนกนุช นวกุลจิตมั่น)

สพ.ส.ก. รักษาการในตำแหน่ง ผบ.ท.ส.ก.

ปฏิบัติราชการแทน ลน.ก.

๑๖ ม.ค. ๒๕๖๖

เขียน ผอ.ส่วน, ผอ.ส.ก.ศ., ทน.๑-๓/๑๐.

เพื่อโปรดทราบ

Ornana

(นางสาวอรุณา เขียวคุณา)

ผย.ค.บ.อ. รักษาการในตำแหน่ง ผบ.ท.บ.อ.

๑๖ ม.ค. ๒๕๖๖

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๕๐๕/ว ๕๖๙



กรมชลประทาน

รับจากกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

เลขรับ ๕๗ 434/๒๖

วันที่ ๑๓.๑.๒๖

สำนักงานรัฐมนตรี

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์

เลขรับ ๓๓๓๓

วันที่ ๒๖ มี.ค. ๒๕๖๕

เวลา ๑๕.๓๕ น.

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๒๘ ธันวาคม ๒๕๖๕

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงสาธารณรัฐคาซัคสถาน

เรียน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ที่ นร ๐๕๐๕/ว ๔๑ ลงวันที่ ๓๐ มกราคม ๒๕๖๓

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๑๕๐๓.๑/๒๒๑๑ ลงวันที่ ๙ ธันวาคม ๒๕๖๕

ตามที่ได้แจ้งมติคณะรัฐมนตรี (๒๘ มกราคม ๒๕๖๓) เกี่ยวกับการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถาน จาก กรุงอัสตานา (Astana) เป็น กรุงนูร์ - ซุลตัน (Nur - Sultan) มาเพื่อทราบความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศได้ขอให้นำเสนอคณะรัฐมนตรีรับทราบการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถาน จาก กรุงนูร์ - ซุลตัน (Nur - Sultan) กลับไปเป็น กรุงอัสตานา (Astana) และการดำเนินการที่จำเป็นในส่วน of กระทรวงการต่างประเทศเพื่อเปลี่ยนชื่อสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนูร์ - ซุลตัน เป็นสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงอัสตานา เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานดังกล่าว ความละเอียดปรากฏตามสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วยนี้

คณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ ๒๗ ธันวาคม ๒๕๖๕ รับทราบตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(นางณัฐฎ์จารี อนันตศิลป์)

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

กองพัฒนายุทธศาสตร์และติดตามนโยบายพิเศษ

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๑๗๒๒ (อุษยาพร), ๑๕๓๓ (ปภัศรา)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๑๔๔๖

www.soc.go.th

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ saraban@soc.go.th



ที่ กต ๑๔๐๓.๑/๒๒๑๑

กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๗ ธันวาคม ๒๕๖๕

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงสาธารณรัฐคาซัคสถาน

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศสาธารณรัฐคาซัคสถาน ที่ ๑๖-๑๖/๑๕๕๘๑-II ลงวันที่ ๑๙ กันยายน ค.ศ. ๒๐๒๒ พร้อมคำแปลภาษาอังกฤษอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่อง การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงสาธารณรัฐคาซัคสถาน มาเพื่อคณะรัฐมนตรีทราบ ซึ่งสอดคล้องกับยุทธศาสตร์ชาติด้านการเมือง การต่างประเทศ และความมั่นคง โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่อง และการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ โดยเรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ เมื่อวันที่ ๑๕ มกราคม ๒๕๖๓ กระทรวงการต่างประเทศแจ้งคณะรัฐมนตรี เรื่องการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานจากกรุงอัสตานา (Astana) เป็นกรุงนูร์-ซุลตัน (Nur-Sultan) และการดำเนินการที่จำเป็นในส่วนหนึ่งของกระทรวงการต่างประเทศเพื่อเปลี่ยนชื่อ สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงอัสตานา เป็นสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนูร์-ซุลตัน เพื่อให้สอดคล้อง กับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถาน ซึ่งคณะรัฐมนตรีรับทราบ เรื่องดังกล่าวแล้ว เมื่อวันที่ ๒๘ มกราคม ๒๕๖๓

๑.๒ สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนูร์-ซุลตัน รับหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ สาธารณรัฐคาซัคสถานแจ้งต่อคณะทูตานุทูตว่า เมื่อวันที่ ๑๗ กันยายน ๒๕๖๕ ประธานาธิบดีสาธารณรัฐ คาซัคสถานได้ลงนามในกฤษฎีกาเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงจากกรุงนูร์-ซุลตัน (Nur-Sultan) เป็นกรุงอัสตานา (Astana) ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานจากกรุงนูร์-ซุลตันเป็นกรุงอัสตานา เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย จึงอยู่ในข่ายที่จะต้องนำเสนอ คณะรัฐมนตรีตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ กอปรกับการดำเนินการที่จำเป็นในส่วนหนึ่งของกระทรวงการต่างประเทศเพื่อเปลี่ยนชื่อ สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนูร์-ซุลตัน เป็นสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงอัสตานา เพื่อให้สอดคล้องกับ ข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานดังกล่าว

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

๔. สารสำคัญ ข้อเท็จจริง และข้อกฎหมาย

๔.๑ เมื่อวันที่ ๒๓ มีนาคม ๒๕๖๒ นายคาซิม-โอมาร์ต โตคาเยฟ (Kassym-Jomart Tokayev) ประธานาธิบดีสาธารณรัฐคาซัคสถาน ลงนามคำสั่งประธานาธิบดีให้เปลี่ยนชื่อเมืองหลวงจาก กรุงอัสตานาเป็นกรุงนูร์-ซุลตัน ฝ่ายไทยจึงเปลี่ยนชื่อสถานเอกอัครราชทูตเป็นสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนูร์-ซุลตัน ตามชื่อเมืองหลวงใหม่ด้วย

/ ๔๒ เมื่อวันที่ ...

๔.๒ เมื่อวันที่ ๕ มิถุนายน ๒๕๖๕ สาธารณรัฐคาซัคสถานมีการลงประชามติแก้ไขรัฐธรรมนูญเพื่อปฏิรูปประเทศให้มีความเป็นประชาธิปไตยมากยิ่งขึ้น ซึ่งประชาชนคาซัคสถานมีความประสงค์ให้เปลี่ยนชื่อเมืองหลวงจากกรุงนูร์-ซุลตันกลับไปเป็นกรุงอัสตานาตามเดิม ต่อมาเมื่อวันที่ ๑๓ กันยายน ๒๕๖๕ กลุ่มสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร Zhanga Kazakhstan (New Kazakhstan) เสนอประเด็นข้างต้นให้ประธานาธิบดีสาธารณรัฐคาซัคสถานพิจารณา

๔.๓ ประธานาธิบดีคาซัคสถานมีดำริว่า เฉพาะชื่อของเมืองหลวงเท่านั้นที่จะเปลี่ยนกลับเป็นกรุงอัสตานา แต่ชื่อสถานที่สำคัญอื่น ๆ ที่ตั้งตามชื่อนายนูร์ซุลตัน นาซาร์บายเอฟ อดีตประธานาธิบดีสาธารณรัฐคาซัคสถาน คนที่ ๑ จะไม่มีการเปลี่ยนแปลง เนื่องจากนายนาซาร์บายเอฟ เป็นผู้มีความสำคัญในการสร้างสาธารณรัฐคาซัคสถานและเมืองหลวงปัจจุบันของประเทศ โดยส่งคำร้องไปยังสภารัฐธรรมนูญ (Constitutional Council) ของสาธารณรัฐคาซัคสถานเพื่อให้พิจารณาการเปลี่ยนแปลงแก้ไขรัฐธรรมนูญ ในประเด็นการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงจากกรุงนูร์-ซุลตันเป็นกรุงอัสตานา ซึ่งสภารัฐธรรมนูญเห็นชอบคำร้องข้างต้น

๔.๔ เมื่อวันที่ ๑๗ กันยายน ๒๕๖๕ ประธานาธิบดีสาธารณรัฐคาซัคสถานลงนามในกฎหมายเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงจากกรุงนูร์-ซุลตัน (Nur-Sultan) เป็นกรุงอัสตานา (Astana) และเมื่อวันที่ ๑๙ กันยายน ๒๕๖๕ กระทรวงการต่างประเทศสาธารณรัฐคาซัคสถานได้มีหนังสือแจ้งคณะทูตในเรื่องดังกล่าว

๔. รายงานการวิเคราะห์หรือศึกษาตามกฎหมาย มติคณะรัฐมนตรีหรือคำสั่งใด ๆ

๖. ผลกระทบ

๗. ค่าใช้จ่ายและแหล่งที่มา

๘. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/ อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

๙. ชื่อกฎหมายและมติคณะรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง

๑๐. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อโปรดทราบการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานจากกรุงนูร์-ซุลตันเป็นกรุงอัสตานา และการดำเนินการที่จำเป็นในส่วน of กระทรวงการต่างประเทศเพื่อเปลี่ยนชื่อสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนูร์-ซุลตัน เป็นสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงอัสตานา เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานข้างต้น

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีทราบต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายคอน ปรมัตต์วินัย)

รองนายกรัฐมนตรี

และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

ส่วนราชการอื่น

ปลัดสก

กองเอเชียใต้และเอเชียกลาง

กรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๒๐๒๔ (นายจาตุรนต์ คำบุศย์ โทร. ๐๘๒ ๐๖๕ ๓๘๔๑)

โทรสาร ๐ ๒๒๔๓ ๕๐๕๔

นางสาวปัทมา เท่งโสภา

เจ้าหน้าที่วิเคราะห์นโยบายและแผน

๒๑ / ๑๒ / ๖๕



**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ
СЫРТҚЫ ІСТЕР
МИНИСТРЛІГІ**

№ 16-16/15381-д

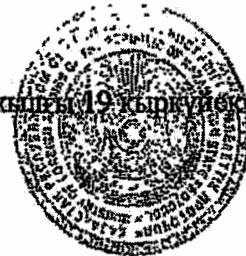
Қазақстан Республикасы Сыртқы істер министрлігінің Мемлекеттік протокол қызметі Қазақстан Республикасындағы дипломатиялық өкілдіктерге, консулдық мекемелерге және халықаралық ұйымдардың өкілдіктеріне өзінің ілтипағын білдіре отырып, төмендегі ақпаратты хабарлауды өзіне мәртебе санайды.

Қазақстан Республикасы Президентінің 2022 жылғы 17 қыркүйектегі № 1017 Жарлығына сәйкес, Қазақстан Республикасының елордасы – Нұр-Сұлтан қаласының атауы Қазақстан Республикасының елордасы – Астана қаласына өзгертілді.

Мемлекеттік протокол қызметі осы мүмкіндікті пайдалана отырып, Дипломатиялық өкілдіктерге және халықаралық ұйымдардың өкілдіктеріне өзінің зор ілтипағын тағы да растайды.

Қосымша: Жарлық, 2 парақ.

Астана, 2022 жылғы 19 қыркүйек



**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНДАҒЫ
ДИПЛОМАТИЯЛЫҚ ӨКІЛДІКТЕРГЕ
ЖӘНЕ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҰЙЫМДАРДЫҢ
ӨКІЛДІКТЕРІНЕ**

Астана, Алматы қалалары

Unofficial translation

**MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS
OF THE REPUBLIC
OF KAZAKHSTAN**

№ 16-16/15581-И

The State Protocol Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan presents its compliments to the diplomatic missions and consular offices accredited to the Republic of Kazakhstan, has the honour to share the following information

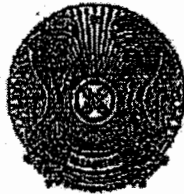
According to Decree No. 1017 of the President of the Republic of Kazakhstan dated 17 September 2022, the name of the capital of the Republic of Kazakhstan – Nur-Sultan, was changed to Astana – the capital of the Republic of Kazakhstan.

The State Protocol Department avails itself of this opportunity to renew to all Diplomatic missions and consular offices the assurances of its highest consideration.

Attachment: 2 p.

Astana, 19 September, 2022.

**DIPLOMATIC MISSIONS AND
CONSULAR OFFICES ACCREDITED
TO THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN**
Astana, Almaty



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ПРЕЗИДЕНТІНІҢ
ЖАРЛЫҒЫ

УКАЗ

ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

Қазақстан Республикасы Президенті мен Үкіметі
актілерінің маңызында және республикалық
деңгейдегі заңнамалық актілерінің маңызында

Қазақстан Республикасының елордасы – Нұр-Сұлтан қаласының
атауын Қазақстан Республикасының елордасы – Астана қаласы
деп өзгерту туралы

«Қазақстан Республикасының әкімшілік-аумақтық құрылысы туралы»
1993 жылғы 8 желтоқсандағы Қазақстан Республикасы Заңының 9-бабына
сәйкес **ҚАУЛЫ ЕТЕМІН:**

1. Қазақстан Республикасының елордасы – Нұр-Сұлтан қаласының атауы
Қазақстан Республикасының елордасы – Астана қаласы деп өзгертілсін.
2. Осы Жарлық алғашқы ресми жарияланған күнінен бастап қолданысқа
енгізіледі.

Қазақстан Республикасының
Президенті



Қ.Тоқаев

Нұр-Сұлтан, Ақорда, 2022 жылғы 17 сәуір күні

№ 1017



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ПРЕЗИДЕНТІНІҢ
ЖАРЛЫҒЫ

УКАЗ

ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

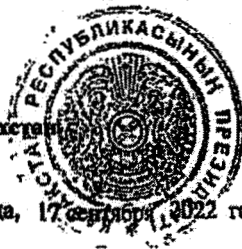
Подлежит опубликованию в Собрании
Президента и Правительства Республики
Казахстан и республиканской печати

**О переименовании города Нур-Султана – столицы Республики Казахстан
в город Астану – столицу Республики Казахстан**

В соответствии со статьей 9 Закона Республики Казахстан от 8 декабря 1993 года «Об административно-территориальном устройстве Республики Казахстан» **ПОСТАНОВЛЯЮ:**

1. Переименовать город Нур-Султан – столицу Республики Казахстан в город Астану – столицу Республики Казахстан.
2. Настоящий Указ вводится в действие со дня его первого официального опубликования.

Президент
Республики Казахстан



К.Токаев

Нур-Султан, Акорда, 17 сентября 2022 года

№ 1017

On renaming the city of Nur-Sultan - the capital of the Republic of Kazakhstan to the city of Astana - the capital of the Republic of Kazakhstan

**Decree of the President of the Republic of Kazakhstan dated September 17, 2022
No. 1017**

In accordance with Article 9 of the Law of the Republic of Kazakhstan dated December 8, 1993 "On the administrative-territorial structure of the Republic of Kazakhstan" | DECIDE:

1. Rename the city of Nur-Sultan - the capital of the Republic of Kazakhstan to the city of Astana - the capital of the Republic of Kazakhstan.

2. This Decree shall enter into force from the date of its first official publication.